

Anrufung JHWHs in Todesnot

שִׁיר	מִזְמוֹר	לְבָנִי	קִרַּח	לְמִנְצֶה	עַל-	מִחֲלַת	לְעֲנֹת
Schl 'R» „Lied“	MiSMO 'R» „Psalm“	LiBh ^o NeJ» zu „Söhnen des“	Qo 'RaCh» Qo 'RaCh ü:Eis zu ~Verstehenden des	LaMöNaZe 'aCh» zu dem ~Überdauernden*	ÄL» aüber auf	MaChäLa 'T» „Durchwirbelung“ ~Erkrankung	LöANO 'T» zum „Demütigen“
שִׁיר ms.	מִזְמוֹר ms.	לְבָנִי pk.pp	קִרַּח na	לְמִנְצֶה pk.pp+pk.at	עַל pk.pp	מִחֲלַת [na].fs	לְעֲנֹת pi.if.[cs] pk.pp

1 a: ~Treun
2 a: Aufgehen Zugehöriger

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

מִשְׁפִּיל	לְהִימָן	הַאֲזַרְחִי:
MaSsKI 'L» „Erklugendes“ Klugmachender	LöHeMa 'N» zu HejMa 'N ü: Rechtsgehender 1	HaÄS RaChl '» dem ÄS RaChl '» ü: Aufgehen meines 2
שִׁיר hi.pt.ms.[cs] [ms].[cs]	לְהִימָן na pk.pp	הַאֲזַרְחִי na pk.at

יְהוָה	אֱלֹהֵי	יְשׁוּעָתִי	יּוֹם-	צַעֲקָתִי	בְּלִילָה	נִגְדָהְךָ:
JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er wird {pl}	ÄLoHe 'J» „ÄLoHI 'M der“ ü: Beleidete {pl} 1	JöSchUÄTI '» „Rettung“ meiner	JOM-» „Tag“	ZaÄ 'QTl» schrie ich	BhaLa 'JLaH» in der „Nacht“	NäGDä 'Kha» gegenwärtig „dir“ ~herzoglich dir
הִיהַ	אֱלֹהִים mp.cs	יְשׁוּעָה fs.cs	יּוֹם ms.[cs]	צַעֲקָה ka.pe.1s	בְּלִילָה ms pk.pp+pk.at	נִגְדָהְךָ sf.2ms pk.pp

תְּבוּאָה	לְפָנֶיהָ	תְּפִלָּתִי	הַטָּה-	אֲזַנְךָ	לְרִנָּתִי:
TäBhO '» „es kommt“ sie kommt	LöPhäNä 'Jkha» zu „Angesichtern“, deinen	TöPhiLaTI '» „Gebet“ meines ~Fallengemachte/-Vermittelnde meine	HaThe.H-» „mache recken“, mache ~ausstrecken	ÖS NöKha '» „Ohr“, „deines“	LöRiNaTI '» zum „Lichttönenden“ meinem
בֹּא	לְפָנֶיהָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	תְּפִלָּה sf.1s fs.cs	הַטָּה hi.1.ms	אֲזַנְךָ sf.2ms fs.cs	לְרִנָּתִי sf.1s fs.cs pk.pp

1 a: Fragereich {mf}

כִּי-	שְׂבַעָה	בְּרַעוֹת	נַפְשִׁי	וַחַיִּי	לְשֹׁאֵל	הַגִּיעוּ:
KI-» „denn“	SsaBhÖÄ 'H» „sättigte sie“ Satttheit	BhÖRa 'O 'T» in „Bös/keiten“	NaPhSchl '» „Seele“ meine Seele meiner	WöChalJa 'J» und „Lebende“ meine und Leben meine	LiSchö 'O 'L» zum „Schö“ O 'L» ü: Fraglicher 1	HiGI 'U» „machten berühren/reichen sie“ machten ~plagen sie
כִּי	שְׂבַעָה ka.pe.3fs/fs	בְּרַעוֹת fp pk.pp	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	וַחַיִּי sf.1s mp.cs pk.cj	לְשֹׁאֵל mfs[ka.if.[cs] pk.pp	הַגִּיעוּ hi.pe.3p

נִחְשַׁבְתִּי	עַם- יוֹרְדִי	בּוֹר	הָיִיתִי	כְּנֶגֶד	אֵין-	אֵיל:
NäChSchaBhTI '» „wurde gerechnet ich“	JO 'R»DeL» mit „Hinabstürzenden der“ Hinabsteigenden des	BhO 'R» ~Klärenden	Hajl 'TI» wurde ich	KöGä 'BhÄR» wie „Ermächtigtster“	EJN-» keine	ÄJL» „Verstrebung“ ~Widder
חֲשַׁב	עַם ka.pt.mp.[cs] pk.pp	בּוֹר ms	הָיִיתִי ka.pe.1s	כְּנֶגֶד ms pk.pp	אֵין pk.av	אֵיל ms

בְּמֵתִים	חֲפָשִׁי	כְּמוֹ	חֲלָלִים	שְׁכָבִי	קֶבֶר	אֲשֶׁר	לֹא	זְכַרְתָּם	עוֹד	וְהֵמָּה
BaMeTI 'M» in den „Toten“	ChoPhSchl '» „geledigt“	KöMO '» wie	ChäLaLI 'M» „Durchbohrte“ ~Entheiligte/~Flötende	Scho 'KhöBheJ» „Liegende des“	Qä 'BhÄR» „Grabes“	ÄSchä 'R» welcher ~glückselig	Lo '» nicht	SöKhaRTä 'M» „gedachtest du“, ihrer	Ö 'D» noch	WöHe 'MaH» und „sie“
בְּמֵתִים pk.pp+pk.at	חֲפָשִׁי aj.ms	כְּמוֹ pk.pp	חֲלָלִים mp	שְׁכָבִי ka.pt.mp.cs	קֶבֶר ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.ri	לֹא pk.ng, na	זְכַרְתָּם ka.pe.2ms	עוֹד pk.av	וְהֵמָּה pn.in.3mp pk.cj

מִידָּהְךָ	נִגְדָהְךָ:
MijDaDöKha '» weg von „Hand“, deiner	NiGŠa 'RU» „wurden abgetrennt sie“ wurden ~Ratsklausner {ar} sie
מִן sf.2ms fs.cs pk.pp	נִגְדָהְךָ ni.pe.3p

שְׁתַּנִּי	בּוֹר	תַּחְתִּיּוֹת	בְּמַחְשָׁפִים	בְּמַצְלוֹת:
SchaTa 'NI» „setzttest du mich“	BöBhO 'R» in „Zisterne der“ in ~Klärenden des	TaChTIJO 'T» „Unteren“	BöMaChäSchakl 'M» in „Umfinsterungen“	BiMöZoLO 'T» in „Umschatteten“
שְׁתַּנִּי sf.1s ka.pe.2ms	בּוֹר ms.[cs] pk.pp	תַּחְתִּי aj/sb.fp.[cs]	בְּמַחְשָׁפִים mp pk.pp	בְּמַצְלוֹת: fp pk.pp

1 a: Wog auf er

עָלִי	סִמְכָה	חֲמַתָּה	וְכָל-	מִשְׁבָּרִיךְ	עֲנִית	סִלָּה:
ÄLa 'J» auf mir	SaMöKha 'H» „stützte sich es“ stützte sie	ChäMaTä 'Kha» „Hitzendes“, „deines“ Hitzen deine	WöKhol-» und „alle“	MiSchBaRä 'Jkha» „Brecher“, „deine“	INI 'Ta» „demütigtest du“	Sä 'LaH» „Aufwiegen“ 1 ü: Aufwiegen
עָלִי sf.1s pk.pp	סִמְכָה ka.pe.3fs	חֲמַתָּה sf.2ms fs.cs	וְכָל- pk.cj	מִשְׁבָּרִיךְ sf.2ms mp.cs	עֲנִית pi.pe.2ms	סִלָּה pk.jj

הִרְתַּקַּת	מִידָּעִי	לְמוֹ	תּוֹעֲבֹת	שְׁתַּנִּי	מִמִּנִּי	וְלֹא
HiRCha 'QTä» „machtest fern du“	MöJuDaÄ 'J» meine	Lä 'MO» zu ihnen	TOEBhO 'T» „Gräuel“	SchaTa 'NI» „setzttest du mich“	MiMä 'NI» von mir	WöLo '» und nicht
רַחֵק hi.pe.2ms	יָדַע sf.1s pu.pt.mp.cs	לְמוֹ pk.pp.s/p	תּוֹעֲבֹת fp	שְׁתַּנִּי sf.1s ka.pe.2ms	מִמִּנִּי sf.1s pk.pp	וְלֹא pk.ng pk.cj

אֵצֶא:

ÈZe '»
„ich gehe heraus“
יֵצֵא
ka.ft.1s

עֵינִי	דָּאָבָה	מִנִּי	עֵינִי	קִרְאָתִיךָ	יְהוָה	בְּכָל-	יּוֹם	שִׁטְחִתִּי	אֶלֶיךָ
EINI '» „Auge“ meines Gequell meines	DaÄBha 'H» „verschmachtete es“ schmachtete sie	MiNI- „von“	Ö 'NI» „Demütigung“	QöRa 'TI 'Kha» rief/las ich „dich“ begegnete ich dir	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	BöKhol-» in „allem“	JO 'M» „Tag“	SchiTha 'ChTI» „spannte aus ich“	ÈLä 'Jkha» zu „dir“
עֵינִי sf.1s mfs.cs	דָּאָבָה ka.pe.3fs	מִנִּי pk.pp[na].ms	עֵינִי ms	קִרְאָתִיךָ sf.2ms ka.pe.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בְּכָל- pk.pp	יּוֹם ms.[cs]	שִׁטְחִתִּי pi.pe.1s	אֶלֶיךָ sf.2ms pk.pp

כַּפִּי:

KhaPa 'J»
„Handschaalen“ meine
Schalen meine
כַּפִּי
sf.1s fd.cs

a:Wog auf er

a:Wog auf er		סֵלָה:		יִדְוֶה		יָקוּמוּ		רָפְאִים		אֵם-		פֶּלֶא		תַּעֲשֶׂה-		הַלְמִתִּים	
Sä 'LaH≠ Sä 'LaH ü:Aufwiegen		JODU 'Kha≠ "sie machen danken", dir sie machen bekennen dich		JaQU 'MU≠ "sie er stehen" sie auferstehen		RöPha 'I 'M≠ "Tod-Erschlafte" ~Geheilte		İM-» ob wenn		Pä 'Lä≠ "Wunderbares"		TaÄSsäH-» "du tun wirst" -		HəLəMeTi 'M» ist 's dass, zu den "Toten" ist 's dass zu den Sterbenden			
סֵלָה pk.ij		ידה sf.2ms hi.ft.3mp		קום ka.ft.3mp		רָפְאִים [na].mp		אם pk.cj		פֶּלֶא ms		עשה ka.ft.2m/3f.s		מות ka.pt.mp pk.pp+pk.at pk.?			
				בְּאֶבְדֹּן:		אֲמוֹנֵתָהּ		חֲסִדָּה		בִּקְבָּר		הַיִּסְפָּר					
				BaÄBhaDO 'N≠ in dem "ABhaDO 'N" ü:Verlorenmachender		ÄMU,NaTöKha≠ "Treun", deines -		ChaSDä 'Kha≠ "Huld", deine ~Lebens-Geheimnis deines		BaQä 'BhäR» in dem "Grab" -		HajöSuPa 'R» ist 's dass, "sie aufgezählt wird" ist 's dass er gezählt wird					
				בָּהּ ms pk.pp+pk.at		אֲמוֹנָה sf.2ms fs.cs		חֲסִדָּה sf.2ms ms.cs		קָבַר ms pk.pp+pk.at		סָפַר pu.ft.3ms pk.?					
נְשִׂיָּה:		בְּאֶרֶץ		וְצִדְקָתָהּ		פֶּלֶא		בַּחֲשֵׁךְ		הַיִּנֹדַע							
NöSchIjä 'H≠ "Bewahrung" Enttragenseins/~Geliehenen/~weiblichen		BöÄ 'RäZ» im "Erdland der" in ~Ur-Wohltracht des		WöZIDQaTöKha≠ und "Rechtfertigung", deine -		PiLä 'Kha≠ "Wunderbares", deines -		BaCho 'SchäKh» in der "Finsternis" -		HajIWiDa '» ist 's dass, "es erkannt wird" ist 's dass er erkannt wird							
נְשִׂיָּה fs		בָּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp		וְצִדְקָהּ sf.2ms fs.cs pk.cj		פֶּלֶא sf.2ms ms.cs		בָּהּ חֲשֵׁךְ ms.[cs] pk.pp+pk.at		יָדַע ni.ft.3ms pk.?							
תְּקַדְמֵךְ:		תְּפִלָּתִי		וּבִפְקָר		שׁוֹעֲתִי		יְהוָה		אֵלַי		וְאָנִי					
TöQaDöMä 'Ka≠ "es kommt zuvor", dir sie ist vorzeitig dir		TöPhiLäTi '» "Gebet" meines ~Fallengemachte/~Vermittelnde meine		UBhaBo 'QäR≠ und in dem "Morgen" und in dem ~In-Kühle		SchiWa 'Ti≠ "rettrief ich" -		JaHaWä 'H» "HWH" ü:Er macht werden		ÉLä 'JKhä» zu, dir -		WaÄNI '» und ich' -					
קָדַם sf.eN.2ms pi.ft.3fs		תְּפִלָּה sf.1s fs.cs		בָּהּ ms pk.pp+pk.at pk.cj		שׁוֹעֵת pi.pe.1s		הִיא hi/pi.ft.3ms		אֵל sf.2ms pk.pp		אֲנִי pn.in.1s pk.cj					
a:~Erwägen, ~Rind																	
ü:Er macht werden		מִמֶּנִּי:		פָּנִיךָ		תַּסְתִּיר		נַפְשִׁי		תִּנְנָח		יְהוָה		לְמַה			
MiMä 'NI≠ weg von mir		PaNä 'JKha» "Angesichter", deine		TaSTI 'R» "du machst verbergen"		NaPhSchl '≠ "Seele" meine		TiŠNa 'Ch» "du schließt aus"		JaHaWä 'H≠ "HWH"		LəMa 'H» zu was,					
מִן sf.1s pk.pp		פָּנִיךָ sf.2ms mfp.cs		סָתַר hi.ft.2ms		נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs		זָנָה ka.ft.2ms		הִיא hi/pi.ft.3ms		מָה pn.?		עָנִי			
אֲפֹנָה:		אֲמִידָה		נִשְׁאֲתִי		מִנְעַר		וְגִנֹּעַ		אֲנִי		עָנִי					
ÄPhU 'NaH≠ "ich will mich hinwenden" ich will angesichtwenden		ÉMä 'JKha» "Grauenerregende", deine Grauen deine		MiNo 'ÄR≠ von "Jugend" -		WöGoWe 'Ä» und "aushauchend" -		ÄNI '» ich' -		pn.in.1s		עָנִי aj.ms					
פִּון ka.ft.1s.k		אֲמִידָה sf.2ms fp.cs		נִשְׁאֲתִי ka.pe.1s		מִן ms pk.pp		נוֹעַ ka.pt.ms pk.cj									
צִמְתוּתִנִּי:		בְּעוֹתֶיךָ		חֲרוֹנוֹךְ		עָבְרוּ		עָלִי									
ZiMöTUTu 'NI≠ "bezahlmten sie" mich'		Bi 'UTä 'JKha≠ "Schrecknisse", deine		ChaRONä 'JKha≠ "Entbrennungen", deine		ÄBhöRU '» gingen hinüber sie jenseitigten/~hebräerten sie		ÄLa 'J» auf mir' -									
צִמְתָּ sf.1s pi4.pe.3p		בְּעוֹתֶיךָ sf.2ms mp.cs		חֲרוֹנוֹךְ sf.2ms mp.cs		עָבְרוּ ka.pe.3p		עָלִי sf.1s pk.pp									
יָחַד:		עָלִי		הַקִּיפּוֹ		הַיּוֹם		כָּל-		כַּמִּים		סָבִיבִי					
Ja 'ChaD≠ "ü: vereint"		ÄLa 'J» "wider/auf mich"		HiQI 'PhU» "machten rundum-sein sie"		HajJO 'M» den "Tag" "all"		KoL-» -		KhaMa 'JiM≠ wie die "Wasser"		SaBU 'NI» umkreisten sie "mich"					
יָחַד pk.av/ka/hi.ft.3ms		עָלִי sf.1s pk.pp		נָקָה hi.pe.3p		יּוֹם ms.[cs] pk.at		כָּל [na].ms.[cs]		מִים md pk.pp+pk.at		סָבִיבִי sf.1s ka.pe.3p					
מַחֲשָׁד:		מִיָּדַעִי		וְרַע		אֶתְּ		מִמֶּנִּי		הִרְתַּקְתָּ							
MaChSchä 'Kh≠ "Umfinsternung" -		MöJuDaÄ 'J» "Vol/kennengemachtwerdende" meine -		WaRe 'Ä» und "Beigesellten" und Mitbehirer/~Bösen		ÖHe 'Bh» "Liebenden" ~Ur-Gewährenden		MiMä 'NI» von mir' -		HiRCha 'QTä» "machtest fern du" -							
מַחֲשָׁד ms		יָדַע sf.1s pu.pt.ms.cs		וְרַע ms pk.cj		אֶתְּ ka.pt.ms.[cs]		מִן sf.1s pk.pp		רָחַק hi.pe.2ms							